

النسقية الاستنتاجية في المنطق المعاصر وأصولها الأرسطية

Deductive systemises in contemporary logic and its Aristotelian origins

* بوعلام معطر

جامعة محمد خيضر بسكرة (الجزائر)، boualam.maater@univ-biskra.dz

Maater Boualam^{1*}

¹ Mohamed Kheidar Biskra University (Algeria)

تاريخ النشر: 25/01/2023

تاريخ القبول: 27/10/2022

تاريخ الاستلام: 05/02/2022

ملخص:

تهدف هذه الدراسة إلى الوقوف على أهمّ خاصية للمنطق المعاصر، وهي ظهوره في صورة نسق استنتاجي، وهذا بالاطلاع على مفهوم النسق الاستنتاجي، خصائصه، وكذا موقع نظرية القياس الأرسطية - من وجهة نظر المنطق الصوري الحديث - في التأسيس لهذا الخاصية. وقد أسفرت الدراسة على نتيجة مفادها إسقاط فرضية "لوكاشيفتش" الذي اعتبر نظرية القياس الأرسطية تُسَقّى يفوق في إحكامه النظريات الرياضية نفسها.

الكلمات المفتاحية: منطق، معاصر، نسق استنتاجي.

Abstract:

This research paper attempts to identify one of the characteristics of contemporary logic, which is deductive systemic, by looking at the concept of the deductive system, its characteristics, as well as the position of Aristotle's syllogism - from the Standpoint of modern formal logic - in establishing this characteristic. The study resulted in a conclusion that the hypothesis of "Lukashevich" was dropped, who considered the Aristotelian analogy theory to be a system that surpasses the mathematical theories themselves in terms of precision.

Keywords: contemporary logic. the deductive system. Aristotle.

* بوعلام معطر.

1. التقديم والإشكالية:

من الصعب تحديد وضعية تصنيف مصطلح النسق، إذ يُعد قاسما مشتركا لكُل بحثٍ يتَّصف بالدقة والانتظام، وخاصة الابحاث العلمية، لكن هذا لم يمنع الفلسفه من تنظيم أفكارهم وتصوراتهم ليكون متراصّة، مُكتسبةً لصيغة النسق. فمن أهم خصائص التفكير العلمي الحديث هو مقدراته على ظهوره في صورة نسق استنتاجي. إذ نقول عن علم ما إنه نسق استباطي، إذا تضمن مجموعة من التعريفات والمبادئ والمصادر الواضحة الصريحة منذ البداية وبلا برهان، ثم انتقل إلى البرهان على قضايا معينة بطريق الاستباط الصوري الحكم من تلك البدايات، مستعيناً بقواعد الاستدلال.

تأسيساً على ما سبق فإن إشكالية هذا البحث تتمحور حول إحدى درجات تطور المنطق المعاصر في اتجاه الصورنة (formalisation)، وهي ظهوره في شكل نسق استباطي. لكن السؤال المطروح: إلى أي مدى ساهم الاغرقي أرسطو في بعث فكرة النسق المنطقي؟ وهل حقاً نظرية القياس الأرسطية نسقاً استنتاجياً على شاكلة الأساق المنطقية المعاصرة، أو على الأقل منطبقاً لها؟

2. مدخل مفاهيمي

2.1. مفهوم النسق:

يُعرف أندرى لالاند (André Lalande) [1867-1963م] النسق (System) بكونه "مجموعة أفكار علمية أو فلسفية متراصّة منطقياً، لكن من حيث النظر إلى تماسكها بدلاً من النظر إلى حقيقتها، فليس النسق شيئاً آخر سوى ترتيب مختلف أجزاء فن أو علم في راتب تآزر فيه كلّها تآزراً مُتبادلاً، وحيث تُفسّر الأجزاء الأخيرة بالأجزاء الأولى" (لالاند، 2001، صفحة 1417).

على هذا الأساس فالنسق بهذا المفهوم يمكن سجنه على كل مجموعة من العناصر أو الأفكار أو الأشياء سواء كانت مادية (المنظومة الشمسية) أو مجردة (سلسلة الأعداد الطبيعية)، متناهية العدد أو لا متناهية، بشرط أنها ترابط فيما بينها بعلاقة مستقرة نسبياً، ومحددة تحديداً واضحاً ومضبوطاً "وهكذا فمفهوم النسق يشمل الكون كله من الجرّات إلى أبسط شيء وهو الذرة، وبمفهوم كلي وأقل دقة يطلق مفهوم النسق الفلسفي كمرادف للمذهب الفلسفـي، لأن بناؤه يتطلب وجود مبادئ معينة تلزم عنه وفقاً لمنهج فكري معين. ويُترجم لفظ النسق في بعض الحالات بلفظ النظام أو المنظومة، وبهذا المعنى نتحدث عن النظام السياسي (System Politique) وعن النظام التربوي أو المنظومة التربوية (Educationnel) (موساوي، 2007، صفحة 111). وتذكر بعض المراجع أنّ ديمقريطس الإبديري (Démocrite d'Abdère) [460ق م-370ق م] هو المؤسس لأول نسق في اليونان القديمة، فهو أول من أقام فلسفته بواسطة التصورات والتعريفات المنطقية. ويرتكز البحث عن الحقيقة عند ديمقريطس على ثلاثة معايير هي الإحساس والفكر والممارسة" (محمود، 1994، صفحة 25).

هذا ويختلف النسق الفلسفـي عن المنطقي؛ فإذا كان النسق الفلسفـي يحوي سلسلة من القضايا، فإنّ هذه السلسلة ليست بالضرورة ذات طابع استباطي دقيق، كما أنّ التعبير عن قضاياه يكون باللغة الطبيعية. أما

النسق المنطقي فهو تسلسل مجموعه من القضايا المُصرّح بها باعتبارها مبادئ أولية، والتي نبرهن من خلالها على مجموعة من القضايا الأخرى وفقا لقواعد مُحددة، باستعمال اللغة الرمزية الاصطناعية.

بالموازاة مع ذلك تُعد نظرية إقليدس في الهندسة نموذجا دقيقا للبناء النسقي في الهندسة المستوية إلى يومنا هذا. لقد بسطها في كتابه المعروف بـالمبادئ، بحيث تتألف من مجموعة من الأوليات وهي البديهيات والمصادرات والتعريفات. لكن المشكل في نسق إقليدس أن صاحبه كان يعتقد بمطلقيّة النتائج التي توصل إلىها. واتضح الأمر أكثر بعد ظهور الهندسات اللاإقليدية التي اخذت مبادئ معايرة لـما انطلق منه إقليدس، فكانت النتائج كذلك مختلفة. وهنا طرح السؤال حول أهمية ومصداقية هذه الأنساق، مما أفرز ما يُعرف بالنسق الاستنتاجي (*L'axiomatique*) إذ لم يَعُد يُنظر إلى صدق النسق في مدى مطابقته للواقع، بل الأهم هو عدم وجود تناقض داخله. كما تراجع المفهوم التقليدي للبديهية باعتبارها حقيقة مطلقة وأنّها غير قابلة للبرهان. وأصبح يُنظر إليها في مدى ملائمتها وأهميتها داخل نسق ما. فما هو صادق في نسق ما يكون غير ذلك في نسق آخر. ومفهوم النسق المنطقي هو استمرار لما قاله إقليدس، والذي تطور هو أن النسق المنطقي نسق رمزي، وبدلا من البديهيات والمصادرات نقول القضايا الأولية، وقبلها توجد لغة النسق وهي مجموعة الرموز التي نستخدمها في نسق ما.

2.2. المنطق المعاصر كنفق استنتاجي

ويرجع الفضل في البحث الصوري للمنطق إلى أرسسطو، على حين أن فكرة الحسابات المنطقية كان ليبيتير (Gottfried Wilhelm Leibniz) [1646-1716م] أول من صاغها. أما من حيث موضوع المنطق الرياضي (Logique Mathematique)، فهو منصب التفكير على الاستدلال والبرهان، كما هو منعكس في مناهج المنطق الصوري أو الحسابات الصورية، ومن ثم فإن المنطق الرياضي يتّخذ المنطق موضوعا له والرياضية منهجا. ويَتضمن المنطق الرياضي المعاصر لسلسلة كاملة من الحسابات المنطقية، وهو النظرية التي تتطبق على، مثل هذه الحسابات وفرضيتها وخصائصها وتطبيقاتها (روزنثال، 2011، صفحة 500).

وتاريخيا فقد أصبح المنطق الرياضي ابتداء من منتصف القرن التاسع عشر فرعاً مستقلاً من فروع العلم بفضل أعمال جورج بوول (George Bool) [1815-1864م]، وتواصلت الأبحاث التي أفرزتها حاجة الرياضيات إلى تقديم أساس لفاهيمها ومناهجها الخاصة بالبرهنة. مما أدى إلى ظهور تيار آخر في المنطق الرياضي في نهاية القرن التاسع عشر. ويمكن أن نجد منابع لهذا التيار في أعمال جوتفلوب فريجه (Gottlob Frege) [1848-1925م]. أما المساهمة الرئيسية في تطور هذا الفرع فجاءت على يد برتراند راسل (Bertrand Russell) [1872-1970م] – وابتهد Alfred North Whitehead) [1861-1947م] في كتاب مبادئ الرياضيات. وجرى إنشاء مذهبين منطقيين رئيسيين في الوقت نفسه هما حساب القضية التقليدي، ودالة الحساب" (روزنال، صفحة 501).

تجدر الاشارة إلى إن الرغبة في مسيرة العلوم من جهة، وسد نقصان المنطق التقليدي من جهة ثانية كانت من أهم العوامل في مواصلة الأبحاث " وبعد محاولات عديدة من أجل انشاء منطق يصلح لكل مجالات الفكر انتهت إلى الصورة التي استقرت عليها عند كل من راسل ورواتيهد المتمثلة في قيام منطق قادر على

صورنة الرياضيات وتقديم أساس منطقي متين لمفاهيمها ومناهجها الخاصة بالبرهنة. فهو إذن ليس سوى تسمية ثانية للمنطق المصورون. أي أن المنطق المصورون والمنطق الرياضي هما منطق واحد" (موساوي، الصفحات 39-40).

إنَّ تطور النظرية المنطقية المعاصرة، قد ارتبط باسم برتراند راسل لذلك فمن الضروري الاطلاع على تعريفه لموضوع بحثنا: "المنطق الرمزي أو الصوري هما اصطلاحان سأستعملهما مترادفين؛ هو دراسة مختلفة الأنواع العامة للاستبطاط. ولقد أطلقتُ كلمة رمزي على هذه الدراسة لخاصية عرضية؛ لأنَّ استخدام الرموز الرياضية في هذه الدراسة وفي غيرها هو مجرد أمر مناسب من الناحية النظرية لا تمليه طبيعة الأشياء. والقياس المنطقي بجميع أشكاله يتصل بالمنطق الرمزي، وكان يمكن أن يكون جميع المنطق الرمزي لو أنَّ جميع الاستبطاطات كانت قياسية كما افترضت التقاليد المدرسية" (راسل، 1961، صفحة 41).

لقد ظهر المنطق الرياضي إلى الوجود كمحصلة لجهودات المناطقة بفعل نقصان المنطق التقليدي، ليتخلص من الدلالات الحدسية ليتحجّه تدريجيا نحو الصورانية. وبينجي الإشارة إلى أنَّ "استعمال الرموز الرياضية في المنطق المعاصر ليس هو الذي جعله منطقاً رياضياً، وذلك لأنَّ الرموز كانت موجودة في الرياضيات وفي المنطق قبل ظهور المنطق الرياضي ولم تُوفّر للرياضيات ما كانت تحتاج إليه من صورنة (Formalisation) وأُسس متينة لبنيتها" (موساوي، ج 1، ص: 40). ذلك أنَّ استعمال الرموز لم يكن على درجة مقبولة من التجريد؛ فالرموز التي استعملتها أرسطو على سبيل المثال والمؤخوذة من الأبجدية اليونانية، Δ ، A ، B ، Γ ، إلخ، كانت تشير إلى حدود تعبير عن أنواع وأجناس بالمفهوم الأرسطي. أما الرموز المستعملة في المنطق الرياضي فهي رموز مُفرغة كُلية من أي محتوى. لأنَّ مُتغيرات الأفراد Z ، X ، Y ... إلخ هي رموز لأي شيء فردي في كل العالم الممكنة. وكذلك مفهوم الدالة (f) يعني أنَّ أي شيء فردي يحمل المحمول (f) الذي يعني أيّة صفة أو خاصية ممكنة. إنَّ هذين المثالين ينطبقان على كل المتغيرات والمفاهيم المشتركة بين الرياضيات والمنطق" (موساوي، ج 1، ص: 41).

ويشمل المنطق المعاصر المحاولات المتعددة التي بُذلت من أجل إصلاح المنطق التقليدي التي بدأت مع لابينيز وتوّجت بصدور (Principia Mathematica)، كما يشمل كل الأنساق المنطقية التي ظهرت خلال القرن العشرين والمستمرة في الظهور إلى أيامنا. وينقسم المنطق المعاصر بدوره إلى:

أ- المنطق الكلاسيكي ويضم الأنساق المنطقية القائمة على قيمي الصدق والكذب، بالإضافة إلى قبول قانون نفي التّنبي كإثبات، والاعتماد على البرهان بالخلف. ويبدأ المنطق الرياضي في صورته الكلاسيكية حسب روبير بلانشي مع فريغة، حيث "تعدّ سنة 1879م فترة عظيمة بظهور كتاب فريجيه: كتابة التصورات (Begriffsschrift). إن هذا الكتاب قد خلّص المنطق من اقتران اصطناعي بالرياضيات، بينما أعدّ في نفس الوقت ترابطًا أعمقًا بين هذين العلمين" (Blanché R., 1970, p. 309).

ب- المنطق اللالكلاسيكي ويشمل كل الأنساق المنطقية الثلاثية القيم، والمتعددة القيم مع امتداداتها المختلفة إلى منطق الجهة ومنطق الأوامر ومنطق الأسئلة ومنطق المعايير إلخ. وتضاد إليها الأنساق المنطقية الشائنة القيمة التي ترفض قانون التّنبي المضاعف في صورته الكلاسيكية؛ بحيث إذا كان صدق القضية يلزم عنه

نفي القضية الكاذبة فالعكس غير صحيح، أي أنّ نفي القضية الكاذبة لا يلزم عنه أنها صادقة. وينتتج عن ذلك بالنسبة إلى البرهنة بالخلف وقويل فقط قاعدة الرد إلى الخلف (موساوي، الصفحات 63-64).

ويبرز روبيز بلانشي خصائص كلّ قسم منها، إذ انطلق المنطق الرياضي الكلاسيكي في أواخر القرن التاسع عشر، مشيراً إلى أهم المساهمين فيه على غرار فريجيه بولمانيا، وبيانو ومدرسته بإيطاليا، وكانت أبرز مرحلة تجسّد المنطق الرياضي في صورته الكلاسيكية هي صدور كتاب **(Principia Mathematica)** لراسل وaitnhead، وتميّز هذه المرحلة بتَكُون حساب القضايا، وبروز فكرة الدالة القضوية، وعندها أصبح المنطق يظهر في شكل نسق استنتاجي، بالإضافة إلى السعي إلى التأسيس المنطقي للرياضيات (Blanché، 1996، p. 32). أما المرحلة الثانية فتبدأ حوالي 1920م، أي مع ظهور كتاب فيتحينشتاين (رسالة منطقية فلسفية)، وتميّز هذه المرحلة بالخصائص الثلاث التالية:

- إقامة الاجراءات الصّورية إذ انتقل المناطقة من البديهيات شبه العينية؛ أين تقترب الثوابت المنطقية من معناها الحدسي، إلى المصادرات المُصورة.
 - تطوير الأبحاث المنطقية الشّارحة، إذ لفت انتباه المناطقة إلى ضرورة التّمييز بين مستويين: مستوى المنطق، ومستوى ما حول المنطق أين وقع التّساؤل حول خصائص الأنساق بعد بنائها، (الاتساق، والاكتمال، والقدرة على البتّ)، بالإضافة إلى التّساؤل حول علاقتها المتبادلة.
 - تفَرُّق المنطق الرياضي الكلاسيكي بظهور الحسابات اللاكلاسيكية مع لو كاشيفنش وبوست، بالإضافة إلى هايتنگ (Blanché, 1996, p. 33).

وحتى يتسع لنا معرفة ما إذا كانت النظرية المنطقية الأرسطية تتوفّر على الدقة الكافية التي تسمح بالقول أنّ أرسطو قد طرأّ أهمّ خاصية في المنطق الرياضي - وهو كونه نسقاً استنتاجياً - نستعرض أحد الأساق المنطقية المعاصرة، وهو نسق البولوني يان لوكاشيفتش (Jan Lukasiewicz) [1878-1956م] لتحكم فيما بعد، إنّ كان المنطق الرياضي - كنسق استنتاجي - هو امتداد أم تجاوز لنظرية القياس الأرسطية. لقد بني هذا المنطقى نسقه على ما يلي:

- اللامعرفات: وهو اثنان؛ النفي والشرط
 - القواعد: الاستبدال والفصل.
 - المعرفات: $\neg\forall k = \exists q \neg q \leftarrow k$.
 - اللامبرهنات:
 - 4.1 $(q \leftarrow k) \leftarrow ((k \leftarrow l) \leftarrow (q \leftarrow l))$
 - 4.2 $(\neg q \leftarrow q) \leftarrow (q)$
 - 4.3 $(q \leftarrow (\neg q \leftarrow k))$

و هذه بعض المهن المستنطة من الديصات السابقة:

النسبة: 5.01 (نسبة كـ) ← (نسبة بـ)

(\sim ق \leftarrow ك) \leftarrow 4.3

هناك المستنطة من الديصات

٤- نبتلة من اللام هنة $\leftarrow (ك \leftarrow ك) \leftarrow ((ك \leftarrow ل) \leftarrow (ق \leftarrow ل))$.

2- الاستبدال: ك / ($\sim q \leftarrow k$), فنحصل على (ق $\leftarrow (\sim q \leftarrow k) \leftarrow ((\sim q \leftarrow k) \leftarrow l)$)

3- 4.3 (ق $\leftarrow (\sim q \leftarrow k)$).

[$(\sim q \leftarrow k) \leftarrow l = 3$] وهو المطلوب.

إذن 4.1، ك / ($\sim q \leftarrow k$), $- 5.01 = 4.3$

البرهنة: 5.02 (ق $\leftarrow q$).

1- البرهنة 5.01 ($(\sim q \leftarrow k) \leftarrow l \leftarrow (q \leftarrow l)$).

2- الاستبدال: ك/ق، ل/ق، فنحصل على ($(\sim q \leftarrow q) \leftarrow q \leftarrow (q \leftarrow q)$).

3- 4.2 ($\sim q \leftarrow q \leftarrow q$).

وبتطبيق قاعدة الحذف نحصل على:

(ق $\leftarrow q$) من 3-2 وهو المطلوب. وبالصيغة الرّمزية:

$5.01, k/q, l/q, - 5.02 = 4.2$

البرهنة: 5.03 ($\sim q \leftarrow q$)

- 1 5.02 (ق $\leftarrow q$).

2- نستعين بالتعريف 4.01، أي $q \leftarrow k = \text{تع } \sim q \leftarrow k$ فنحصل على:

$x 4.01 = 5.03, 5.02$ ($\sim q \leftarrow q$) وهو المطلوب. وبالصيغة الرّمزية:

3. المنطق الرياضي - كنسق استنتاجي - امتداد لنظرية القياس الأرسطية:

لاحظنا من قبل أنَّ المنطق الرياضي يمتاز بالدقة الصارمة، وقد ارتبطت هذه الأخيرة بواسطة الصورية، وبذلك تيسَّر تحقيق التسقية في ميدان المنطق. "إنَّ الصورية، والرمزية، والتسقية جعلت المنطق المعاصر مجموعة من الصيغ المفرغة من المضامون المادي اللغوبي، بحيث يظهر كفرع من فروع الرياضيات البحثة في صورتها المعاصرة" (موساوي، 2007، صفحة 10). وبإضافة إلى الدقة، تتصف الأنماط المنطقية بالاتساق "حيث لا يمكن البرهنة فيه على إحدى الصيغ والصيغة نفسها مسبوقة بأداة التفي". وأنَّ يكون تاماً: أي بحيث يمكننا مع أي صيغة من صيغ التسق ومع الصيغة نفسها نفسها مسبوقة بالتفيء، أنْ نبرهن إدراهما. والقابلية للبت: بحيث يمكننا في نفس الوضع السابق، أنْ تُبْتَ إنْ كانت إحدى الصيغتين قابلة للبت فيها. إلخ" (بلانشي، 2009، صفحة 35).

إنَّ الشروط السابقة، لم تمنع البعض من محاولة قراءة القياس الأرسطي على أساس كونه يحتوي على جميع مقومات التسق الاستنباطي على شاكلة المنطق الصوري الحديث، فهذا الأخير "ليس سوى نتاج تخيّض عن المنطق الصوري القديم، الذي ولد في مهد اللغة الطبيعية الضيق بضيقها، والذي كان خطوة أولى ما كان للعقل البشري أن يتخطّها، مثلما لا يمكن للكائن الحي أن يكون كهلا، دون وقبل أن يكون طفلا" (رور، 2011، صفحة 5).

لقد كان المنطقي البولوني لو كاشيفتش من أشد المدافعين عن هذه الفكرة، وذلك من خلال إصراره على إقامة القياس الأرسطي على شكل نسق استنباطي أيّاً كانت الطريقة. وهذا في كتابه المعروف "باسم نظرية

القيّاس الأرسطية من وجهة نظر المنطق الصوري الحديث، فالقيّاس الأرسطي لا يتضمّن كل مقوّمات النّسق على غرار المنطق الصوري الحديث فحسب، بل إنّ نظرية القيّاس الأرسطية "نسق يفوق في إحكامه إحكام النظريّات الرياضيّة نفسها، وهذه ميزته الباقيّة على الزّمن" (لوكاشيفيتش، 1961، صفحة 186).

لقد قدّم لوكاشيفيتش لنظرية القيّاس قراءة خاصة، من خلال تقسيمه لها إلى حدود أوليّة ومسلّمات وقواعد على غرار النّسق المنطقي الحديث، وهذا بدلًا من تقسيم أرسطو لها إلى أشكال ومقدّمات وقواعد استنتاج. والثوابت في نظرية القيّاس الأرسطية هي العلاقات الأربع الآتية:

1- ينتمي إلى كلّ، أو A.

2- ينتمي إلى لا واحد، أو E.

3- ينتمي إلى بعض، أو I.

4- لا ينتمي إلى بعض، أو O (لوكاشيفيتش، 1961، صفحة 66).

إنّ العلاقات السابقة يختار منها لوكاشيفيتش اثنان، ويعتبرهما حدين أوليين وهما A و I ، وعن طريقهما يمكن تعريف الحدين الآخرين E و O بإدخال السلسلة القصوى إلى كلّ من الحدين A و I ، أي أنّ إدخال السلسلة على A يؤدّي إلى E وإدخال السلسلة على I يؤدّي إلى O . وهو في هذا يستعين بقواعد العكس والتناسب.

وعلى فرضية اعتبار A و I حدين أوليين. واعتبار E و O كمعرفات النّسق يعتقد لوكاشيفيتش أنه بإمكاننا بناء نظرية القيّاس الأرسطية بأكملها على المслّمات الأربع الآتية:

- أ ينتمي إلى كلّ A

- أ ينتمي إلى بعض A

- إذا كان أ ينتمي إلى كلّ B وكان B ينتمي إلى كلّ J ، فإنّ أ ينتمي إلى كلّ J

- إذا كان أ ينتمي إلى كلّ B وكان J ينتمي إلى بعض B ، فإنّ أ ينتمي إلى بعض J (لوكاشيفيتش، 1961، صفحة 67). ومادامت القواعد من شروط بناء النّسق فإنّ لوكاشيفيتش يقترح القواعد التالية:

قاعدة قع لا: لنا أن نضع "لا" مكان "سابا" أيّما وجدت، وبالعكس وتعني هذه القاعدة أنه يمكن التعويض بين الكلية السالبة ونفي الجزئية الموجبة.

قاعدة قع نا: لنا أن نضع "نا" مكان "ساكا" أيّما وجدت وبالعكس، وتعني هذه القاعدة أنه يمكن التعويض بين الجزئية السالبة ونفي الكلية الموجبة.

القاعدة الثالثة: وهي قاعدة التعويض، فإذا كانت عبارة مُقرّرة في النّسق، فإنّ كلّ عبارة ناتجة عن عبارة مُقرّرة هي الأخرى عبارة مُقرّرة في النّسق.

القاعدة الرابعة: قاعدة الفصل (الحذف): أي قاعدة إثبات التالي أو فصله عن المقدم (لوكاشيفيتش، 1961، صفحة 121).

ولم يكتف لوكاشيفتش بهذا، بل استعان بنسقه الاستنباطي لِيسْقِطه على نظرية القياس الأرسطية، حيث يستخدم حدين أوّلين هما اللزوم والسلب (CN). كما يقوم نسقه على الامبرهنات (البدويات) الثلاثة التالية:

1. ماما ق ك ماما ك ل ما ق ل . وتعني
 $(Q \rightarrow K) \leftarrow ((K \rightarrow L) \leftarrow (Q \rightarrow L))$
2. ماما سا ق ق ق . وتعني
 $(\sim Q \rightarrow Q) \leftarrow Q$
3. ما ق ماسا ق ك . وتعني
 $Q \leftarrow (\sim Q \rightarrow K)$ (لوكاشيفتش، 1961، صفحة 109).

وهي على التوالي في الرمزية البولونية:

CCpqCCqrCpr -1
CCCNppp-2
CPCNpq -3

كما يتَّأْلُف النَّسق من قاعدي استنتاج، هما قاعدتا الاستبدال والفصل. ثم يقوم لوكاشيفتش أثناء عمليات البرهنة في نظرية القياس الأرسطية، بتعويض المتغيرات القضية في نسقه عن طريق عبارات قضوية من نظرية القياس، بحيث نضع بدلاً من (ق) العبارة (كل أ هي ب) وبدلاً من (ل) العبارة (لا أ هي ب) (لوكاشيفتش، 1961، صفحة 122). ويؤكَد من جهة أخرى على أنَّ مسلمات هذا النَّسق غير متناظرة عن طريق اعتبار المتغيرات الحدّية متغيرات قضوية، وعن طريق تأويل مسلمات نسق نظرية القياس الأربع على أنَّها قضايا في نسقه الاستنباطي، ثم يبيّن أنَّ مسلمات النَّسق الخاصة بنظرية القياس مستقلة عن بعضها البعض بالنظر أيضاً إلى المتغيرات الحدّية على أنَّها متغيرات قضوية. ثم يقوم بعد ذلك بالبرهنة على المبرهنات وهي الأقiseة النَّاظرة، عن طريق ردها إلى المسلمات التي وضعها للنَّسق.

إنَّ استعمال أرسطو للرموز السابقة قد دفعت بول تانري (Paul Tannery 1843-1904م) إلى القول بأنَّه "لم يبق بين اليونان وجيرفيت (Viète) إلا بضع خطوات" (الفندي، 1972، صفحة 43). وفي نفس السياق تقريراً ذهبت ماري لويس روور (Marie Louise Roure)، ورغم استغرائها من موقف الألماني إيمانويل كانط، فإنَّها تؤكَد بأنَّه لا يوجد بين المنطق القديم والمنطق المعاصر تعارض حقيقي خلافاً لما زعمه بعض المؤلفين، ومن جهة أخرى إنَّ المنطق القديم مهما كان كاملاً منذ أنَّ أسسه أرسسطو لم يبق علماً ميتاً ومتنهياً تماماً حسب عبارة كانط. فالمنطق المعاصر إنَّ هو أطاح بعرض المنطق التقليدي، فقد كان ذلك لكي يستجيب بشكل أفضل للممثل الأعلى في الدقة والصورة، الذي تطلبه المنطق القديم دون أن يتحققه بشكل كامل (روور، 2011، صفحة 7).

وفي موقف غريب من الرياضي الفرنسي هنري بوانكارى (Jules Henri Poincaré 1854-1912م)، ورغم كونه عاصر برتراند راسل إلا أنَّه ردَّ عبارة كانط؛ فالمنطق الأرسطي قد جاء كاملاً وتماماً

منذ نشأته وأنّ ما يتضمنه من نفائص ليس إلا مجرّد تأويلات مخطلة، وأنّ تطّورات المطق الرّمزي لم تأت بجديد في ميدان المنطق؛ فصياغة كل هذه المبرهنات التي تملأ المجلّدات ليس سوى أسلوباً ملتوياً للقول أنّ A هو A. حيث يقول "يبدو أنه لم يعد هناك شيء يُكتب من جديد حول المنطق الصّوري، وأنّ أرسطو قد أدرك غوره" (Poincaré, 1920, p. 172). هكذا تمّ إدخال نظرية القياس الأرسطية إلى المنطق الرياضي المعاصر، باعتبارها نسقاً لا يقل دقةً عن الأنماط المنطقية المعاصرة.

ولكن هل نظرية القياس الأرسطية هي نظرية نسقية صورية محضة؟ وهل لو كاشيفتش كان محقاً في تفسيره للقياس الأرسطي تفسيراً صورياً رياضياً؟ أم أنّ المسألة تتعلق بتطبيق مناهج رياضية صورية معاصرة على منطق قديم لم يكن صورياً بشكل دقيق، لجعل المنطق القديم يحمل صفة الصورية والنسقية، بالرغم من عدم حمله لهذه الصفة بشكل كامل؟

لذلك يمكن القول بأنه من الصعب -لولا وجود المنطق الرياضي والأنساق الرياضية والمنطقية المعاصرة- أن نخلل القياس الأرسطي تحليلًا رياضيًّا نسقياً، وننسب له عدداً من القواعد والأفكار المنطقية المعاصرة؛ بدليل مرور أكثر من عشرين قرناً على المنطق الأرسطي دون أن يجرؤ أحد على تقديم هذا التأويل، مما يدلُّ على أن صفة النسق الاستنباطي قد أتت إلى نظرية القياس الأرسطية من المنطق الرياضي وليس من داخله. ضف إلى ذلك أنَّ إقامة نظرية القياس الأرسطية على شكل نسق استنباطي، قد حوله في نهاية المطاف إلى مجرد نسق خاص بلوكاشيفتش أكثر من كونه نسقاً خاصاً بالقياس الأرسطي.

4. المنطق الرياضي - كنسق استنتاجي - تجاوز لنظرية القياس الأرسطية

لقد سبق وأن أشرنا إلى أهمّ خصائص المنطق والمتمثلة في استخدام الرموز من جهة، وأنه نسق استنباطي من جهة ثانية، مما أهلّه لبلوغ أعلى درجات الصورية مبتعداً عن الدلالات الحدسية لأنّ "الهدف من وضع نظرية استنتاجية في صورة مصادراتية، هو تخليلصها من الدلالات العينية التي تأسست عليها، وهذا من أجل ابراز خطاطتها المنطقية المجردة بوضوح" (بلانشي، الأكسيماتيك، 2004، صفحة 53). إلا أنّ النسق الأرسطي من وجهة التّظر المعاصرة يتضمّن الكثير من التّقائص؛ فالبديهيّات أو ما يُعرف باللاميرهنات غير مذكورة بصراحة في المنطق الأرسطي، وكذلك الامْعِرفات والقواعد المستعملة في البرهنة.

ولو أجرينا مقارنة بسيطة بين نسق البدائيّات ونظرية القياس الأرسطية لاتضح لنا أنَّ هذه الأخيرة تفاصها الصراحة الصوريّة من حيث لغة النسق " وعلى هذا يجب التأكيد على عدم مناسبة مصطلحات أرسسطو، لكي تبدو نظريته في القياس كنسق بدائيّاتي، بل كأوّل نسق بدائيّاتي، وعلى أيّ حال كواحد من تلك الأنظمة البدائيّاتية الساذجة التي كانت تجهل شروط الرياضيّين المنطقين في القرن العشرين" (Blanché، 1970، pp. 59-60).

وبالمقابل فالقضية: (ـقـ \leftrightarrow ـقـ)ـ \rightarrow ـقـ التي هي من الاميرهـنـات في نـسـقـ لـوـكـاشـيفـشـ، هي مجرد مبرهـنـةـ في نـسـقـ بـرـترـانـدـ رـاـسـلـ. "وـأـمـاـ نـظـرـيـةـ الـقـيـاسـ الـأـرـسـطـيـ فـإـنـهـ يـنـبـغـيـ عـلـىـ العـكـسـ منـ ذـلـكـ أـنـ ثـفـهـمـ عـلـىـ أـنـهـاـ نـسـقـ قـطـعـيـ استـتـاجـيـ، لـأـنـ الـبـدـيـهـيـاتـ الـقـيـاسـ الـأـرـسـطـيـ تـقـومـ عـلـىـ هـاـنـهـاـ، أيـ قـوـانـينـ الشـكـلـ الـأـوـلـ تـعـتـبـرـ وـاضـحةـ، وـبـالـتـالـيـ صـادـقـةـ بـلـ ضـرـورـيـةـ، فـتـكـوـنـ وـظـيـفـةـ الـبـرـهـنـةـ هيـ نـقـلـ صـدـقـهـاـ الـمـطـلـقـ إـلـىـ النـظـرـيـاتـ" (Blanché, 1970, p. 60). وـرـغـمـ إـزـاحـةـ الـكـثـيرـ مـنـ الـغـمـوضـ عـنـ الـمـنـطـقـ الـأـرـسـطـيـ بـحـكـمـ أـنـ "تـطـوـرـاتـ عـلـمـ مـنـ الـعـلـومـ تـسـاـهـمـ فـيـ جـعـلـ أـصـولـهـ مـفـهـومـةـ أـكـثـرـ" (Blanché, 1956, p. 183).

إـلاـ أـنـ التـأـوـيلـ السـابـقـ الـذـيـ اـقـتـرـحـهـ لـوـكـاشـيفـشـ -ـفـيـ مـحاـولـةـ مـنـهـ إـلـاـ مـفـهـومـةـ أـكـثـرـ" (Blanché, 1970, p. 59).

وـرـغـمـ أـنـ لـأـرـسـطـوـ السـبـقـ فـيـ اـسـتـعـمـالـ الرـمـوزـ الصـامـتـةـ طـلـبـاـ لـلـدـقـةـ، خـاصـةـ فـيـ التـحـلـيلـاتـ الـأـوـلـىـ، إـلـاـ أـنـ ذـلـكـ لمـ يـكـنـ كـافـيـاـ لـلـدـفعـ بـالـمـنـطـقـ نـحـوـ الـصـورـنـةـ" إـنـ هـوـ حـقـّـاـ قـدـ أـهـمـ مـعـنـىـ الـحـدـودـ الـعـيـنـيـةـ الـيـ تـمـثـلـ الـمـوـضـوـعـ أـوـ الـحـمـولـ فـيـ الـقـضـاـيـاـ، إـذـ هـوـ يـجـلـ مـحـلـهـاـ مـعـتـيـرـاتـ، يـقـيـ مـعـنـاهـاـ غـيرـ مـعـيـنـ، فـإـنـهـ لـاـ يـذـهـبـ إـلـىـ أـبـعـدـ مـنـ ذـلـكـ، وـيـعـتـفـظـ بـمـعـنـىـ الـكـلـمـاتـ الـأـخـرـىـ أـيـ الـثـوـابـ الـمـنـطـقـيـةـ الـيـ تـدـخـلـ فـيـ الـقـضـيـةـ وـفـيـ الـاـسـتـدـلـالـ لـهـيـكـلـتـهـ" (Blanché, 1970, p. 61).

أـمـاـ الـمـنـطـقـ الـمـعاـصـرـ فـيـعـبـرـ عـنـ قـضـاـيـاـهـ تـعـبـرـاـ دـقـيـقاـ مـنـ حـيـثـ اـسـتـعـمـالـ مـصـطـلـحـاتـ مـحـدـدـةـ، لـيـدـلـلـ هـاـ عـلـىـ أـنـ "الـاـسـمـ الـواـحـدـ يـوـضـعـ لـلـشـيـءـ الـواـحـدـ، وـالـاـسـمـ الـآخـرـ لـلـشـيـءـ الـآخـرـ" (Wittgenstein, 1993, p. 54). إـلـاـ أـنـ هـذـهـ الصـرـامـةـ لـاـ بـنـجـدـهـاـ عـنـدـ أـرـسـطـوـ فـكـثـيرـاـ ماـ يـشـيرـ لـلـمـعـنـىـ الـواـحـدـ بـمـصـطـلـحـاتـ مـتـعـدـدـةـ، فـعـلـىـ سـبـيلـ المـثالـ تـكـوـنـ الـرـابـطـةـ تـارـةـ (مـوـجـودـ فـيـ) وـتـارـةـ (مـقـولـ عـلـىـ) باـعـتـبـارـهـماـ مـتـرـادـفـيـنـ يـتـرـجـمـانـ تـرـجـمـةـ أـمـيـنـةـ الـقـضـيـةـ الشـائـعـةـ مـعـ الـرـابـطـةـ الـوـجـودـيـةـ (être). وـيـلـاحـظـ بـلـانـشـيـ وـجـودـ نـفـسـ التـسـاهـلـ مـعـ أـدـوـاتـ الـرـبـطـ بـيـنـ الـقـضـاـيـاـ: فـالـمـقـدـمـ الـذـيـ تـعـلـنـ عـنـهـ فـيـ الـعـادـةـ إـذـاـ (si)، تـعـلـنـ عـنـهـ أـحـيـاـنـاـ الـأـدـاءـ عـنـدـمـاـ (quand)، بلـ أـحـيـاـنـاـ فـعـلـ الـأـمـرـ. وـالـرـبـطـ بـيـنـ الـمـقـدـمـيـنـ تـارـةـ يـكـوـنـ بـالـوـاـوـ (et) وـتـارـةـ بـعـبـارـةـ (منـ جـهـةـ ...ـ وـمـنـ جـهـةـ أـخـرـ) ...ـ وـلـاـ يـمـكـنـ أـنـ نـبـيـنـ بـشـكـلـ أـوـضـحـ، أـنـ الـمـهـمـ مـنـ وـرـاءـ تـغـيـرـ الـعـبـارـاتـ الـلـفـظـيـةـ إـنـمـاـ هوـ ثـبـاتـ الـدـلـالـاتـ الـيـ تـحـمـلـهـاـ (Blanché, 1970, p. 61).

إـنـ اـسـتـقـراءـ ظـرـوفـ نـشـأـةـ كـلـ مـنـهـاـ يـتـضـعـ أـنـ الـمـنـطـقـ الـأـرـسـطـيـ هوـ مـنـطـقـ فـلـسـفيـ عـلـىـ خـلـافـ الـمـنـطـقـ الـرـيـاضـيـ الـذـيـ نـشـأـ وـتـطـوـرـ وـفـقـاـ لـمـُتـطلـبـاتـ الـرـيـاضـيـاتـ. وـبـذـلـكـ فـالـأـسـسـ الـيـ انـطـلـقـ مـنـهـاـ الـأـوـلـ تـخـتـلـفـ عـنـ مـنـطـلـقـاتـ الـثـانـيـ. ضـفـ إـلـىـ ذـلـكـ أـنـ الـمـنـطـقـ الـرـيـاضـيـ الـمـعاـصـرـ يـنـظـرـ إـلـىـ الـمـنـطـقـ مـنـ حـيـثـ هوـ عـلـمـاـ بـمـعـنـىـ الدـقـيقـ لـلـكـلـمـةـ، فـالـمـنـطـقـ الـرـيـاضـيـ عـلـمـ نـظـريـ بـحـثـ مـثـلـ الـرـيـاضـيـاتـ يـهـتـمـ بـالـاتـسـاقـ، وـالـعـلـاقـاتـ بـيـنـ الـمـسـلـمـاتـ وـالـتـعـرـيفـاتـ وـالـمـبـرهـنـاتـ.

أـمـاـ الـمـنـطـقـ الـأـرـسـطـيـ فـقـدـ كـانـ عـلـمـ مـعـيـارـيـاـ مـثـلـهـ فـيـ ذـلـكـ مـثـلـ الـأـخـلـاقـ وـالـجـمـالـ، فـقـدـ كـانـ يـهـدـفـ إـلـىـ وـضـعـ الـقـوـاعـدـ الـيـ تـجـبـ عـلـىـ الـتـفـكـيرـ السـلـيـمـ الـاـلتـزـامـ بـهـاـ أـثـنـاءـ قـيـامـهـ بـالـاـسـتـدـلـالـاتـ وـعـمـلـيـاتـ الـبـرـهـنـةـ، حـتـىـ يـعـصـمـ هـذـاـ

الفكر من الواقع في الخطأ. فمنطق أرسطو يهدف إلى وضع المعايير التي ينبغي أن يسلك التّفكير وفقاً لها، وهذا ما يفسّر نظرة أرسطو للمنطق على أنه آلة للفلسفة أو مدخلاً لها. يقول برتراند راسل: "كانت الرياضيات والمنطق عبارة عن دراستين مختلفتين تماماً؛ لقد كانت الرياضيات متصلة بالعلوم، بينما كان المنطق متصلًا بالإغريق، ولكن كلاهما تطوراً في العصور الحديثة: لقد أصبح المنطق أكثر رياضياتياً، والرياضيات أصبحت أكثر منطقية، والحاصل الآن أصبح من المستحيل أن نرسم الخط الفاصل بينهما، ولكن في الواقع الاثنين هما واحد" (راسل، 2009، صفحة 201). وبالفعل فالمنطق الأرسطي لم يكن في نشأته بعيداً عن اللغة اليونانية وعن الواقع اليوناني، وهذا ما يفسّر المتابع التي سببها الفكر السقسطائي لسقراط، وكيف تصدّى لها بالتهكم والتوليد، ومن بعده أفلاطون بإضافته للقسمة الثنائية، ليكملها أرسطو باكتشافه للمنطق، وهذا يعني أنَّ اهتمام أرسطو بالقياس كان ذو اهتمامات تطبيقية، بخلاف المنطق الرياضي الذي هو كعلم نظري لا يهتمُ بالتطبيقات أياً كانت.

إنَّ أرسطو لم يكن يتصرّف بالمنطق على أنه صوري محض يمكن إقامته على شكل نسق استنباطي، لأنَّ هناك غایيات محدّدة كانت تشغل باله عند وضعه لنظرية القياس؛ ذلك أنَّ إسهامات أرسطو في مجال المنطق مردُّها التمتع في الجدل السقسطائي، فقد كان قصده من ذلك أن يتعرّف انطلاقاً من أمثلة عينية على الاستدلالات المشروعة والاستدلالات غير المشروعة، وأن يبيّن سبب ذلك. ومن هنا جاءت المكانة الممنوحة للدراسة الاستدلاليات الفاسدة بجانب الاستدلاليات الصحيحة. ولم يكن اعتبار الصورة المنطقية في أول الأمر إلاّ وسيلة لهذا المهد. ولاشكٌ في أنَّ غائية المنطق الجوهرية قد انتقلت شيئاً فشيئاً خلال التاريخ إلى ما كان في أول الأمر مجرّد وسيلة" (Blanché, 1970, p. 62). لذلك فمن التعسّف القول بأنَّ نظرية القياس الأرسطية لا تقلل صوريّة عن أيّة نظرية رياضية معاصرة. فالاختلاف بين نظرية القياس الأرسطية والأنساق المنطقية المعاصرة هو اختلاف جوهري. ولذلك فإنَّ اصلاحات لو كاشيفتش لنظرية القياس الأرسطية وتحويلها إلى نسق استنباطي أمرٌ مخالف لروح المنطق الأرسطي.

ولهذا فالانطلاق الحقيقية للمنطق الرياضي بدأ نحو نهاية القرن التاسع عشر مع أعمال الألماني فريغة، وبيانو بيايطاليا لكي تُرُوِّل إلى الكتاب الرئيسي "مبادئ الرياضيات". وليس مع فلسفة الإغريقي أرسطو، يقول روبيير بلانشي "فالمنطق انفصل عن العلوم الفلسفية لكي يكون إلى جانب الرياضيات على رأس منظومة العلوم، وهذا الانتقال كان ضروريًّا بقدر ما أنَّ الطريقة القديمة في التمييز بين المنطق والرياضيات – وهي فكرة كيفية مقابلة لفكرة كمية – تتلاشى من الجهتين، وأننا لا نعرف اليوم أين نرسم بالضبط الحد الفاصل بين العلمين. إنَّ جميع مؤسسي المنطق الحديث كلهم تقرّبوا رياضيين وليسوا فلاسفة" (Blanché, 1996, p. 20). وبالفعل فعندما نستقرئ تاريخ المنطق نلاحظ بأنَّه صار أكثر تطُوراً، وبالتالي أكثر صورية، وما صدقاً؟ إنَّ نظرة بسيطة إلى حساب القضايا توضح لنا كيف "تم إزالة القيد الذي وضعه المنطق التقليدي على علاقات التّقابل، عندما كان لا يعترف بالتقابل إلا بين قضايا حملية مشتركة، أي لها موضوع واحد محمول واحد" (بلانشي، 2011، صفحة 53).

5. الخاتمة

إنّ ما يوصف بالصّورية في المنطق الأرسطي يتمحور حول موضوع التّحليلات الأولى، أي موضوع كتاب القياس، حيث انصبّ الاهتمام فيه على البحث عن الشروط الصّورية اللّازم توفرها في الاستدلال للوقوف على أصوله وصورته، وعليه كان الاهتمام بالقواعد – وهو أمر ضروري – حتى يكون الاستدلال صحيحاً ومتماساً، وتكون النتيجة لازمة من بنية الدليل ووضعية أجزائه.

لكن هذا لا يعني أنّ نظرية القياس الأرسطية تتضمّن كلّ مقومات النّسق على غرار المنطق الصّوري الحديث. لقد اتّضح لنا بأنّ أسطو قطع شوطاً محدوداً في بناء منطق رمزي؛ حيث استخدم نوعاً واحداً من الرّموز وهي رموز المتغيّرات للحدود، بينما أهمل المتغيّرات التي ترمز إلى القضايا وكذا دراسة الثوابت والأسوار وبالتالي أهمل الرّموز الخاصة بها. أمّا مساهمته في مجال النّسق الاستباطي، فلم يضع أسطو نسقاً استباطياً على الأقلّ كما هو في هندسة إقليدس.

وفي مجال نظريات المنطق الرّمزي الأربعه لم نسجل مساهمة أسطو فيها، بحكم أنّ نظرية "حساب القضايا" لا تقتصر على الدراسة السطحية للثوابت، ولم تكن له مساهمة تستحق الذّكر في تأسيس نظرية حساب المحمول لأنّه لم يدرس الأسوار، وبتركيزه على القضية الحاملة لم يشارك في إقامة نظرية العلاقات. ولو افترضنا بأنّ منطق أسطو صوري فإنّه لم يكن صوري، مما يُسقط فرضية "لو كاشيفتش" الذي اعتبر القياس الأرسطي نسق يفوق في إحكامه النظريّات الرياضيّة نفسها.

6. قائمة المراجع

1. بلانشي (روبير): *البنيات العقلية*، ترجمة محمود يعقوبي، دار الكتاب الحديث، القاهرة، ط1، 2011م.
2. بلانشي (روبير): *المصادريات (الأكسيوماتيك)*، ترجمة محمود يعقوبي، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 2004م.
3. راسل (برتراند): *مدخل إلى فلسفة الرياضيات*، ترجمة عبد اللطيف الصديقي، التّكوين للتأليف والترجمة والتّشر، دمشق، ط1، 2009م.
4. راسل (برتراند): *أصول الرياضيات*، ج1، ترجمة محمد مرسي وأحمد فؤاد الأهواني، دار المعارف، مصر، 1961م.
5. رور (ماري لويس): *مبادئ المنطق المعاصر*، ترجمة محمود يعقوبي، دار الكتاب الحديث، ط1، 2011م.
6. روزنتال م. يودين ب: *الموسوعة الفلسفية*– وضع لجنة من العلماء والأكاديميين السوفيات – ترجمة سمير كرم، دار الطّليعة للطباعة والتّشر، بيروت، ط9، 2011م.
7. محمود فهمي زيدان. المنطق الرمزي –نشأته وتطوره، دار النهضة العربية، بيروت، 1979م.

8. أندريه لالاند: الموسوعة الفلسفية، ترجمة خليل أحمد خليل، ج3، منشورات عويدات، بيروت، 2001م.
9. الفندي (محمد ثابت): أصول المنطق الرياضي، دار النّهضة العربيّة للطباعة والنشر، بيروت، 1972م.
10. كاشيفتش (يان): نظرية القياس الأرسطية من وجهة نظر المنطق الصوري الحديث، ترجمة عبد الحميد صبره، دار المعارف، الاسكندرية، 1961م.
11. يوسف (محمود): المنطق الصوري-التصورات والتصسيمات، دار الحكمة، الدوحة، ط1، 1994م.
12. أحمد موساوي: مدخل جديد إلى المنطق المعاصر، ج1، معهد الماهج، الجزائر، ط1، 2007م.
13. Blanché (Robert): Introduction à la logique contemporaine. Armand colin, Paris, 1996.
14. Blanché (Robert): la logique et son histoire. Armand colin, Paris, 1970.
15. Blanché (Robert): Vues nouvelles sur l'ancienne logique, Rev. Les etudes Philosophiques, N 1, 1956.
16. Poincaré(Henri): Science et méthode, Ernest Flammarion, éditeur, Paris, 1920.
17. Wittgenstein (Ludvig): Tractatus Logico-philosophicus. traduction préambule et notes de Gilles Gaston Granger, éditions Gallimard, 1992.